

# 13

## しゃかいしげん 社会資源について (Hỗ trợ xã hội)



**Q: 出生届はどこに出しますか？**

**A:** 「出生届」の出生証明書の部分(右側)は出産した病院のスタッフがかけ、退院までにスタッフからわたされます。

「出生届」は出産後14日以内に赤ちゃんの名前を決めて、住んでいる場所の市区町村の役所に必ず提出してください。届け出のときには母子手帳と印鑑(はんこ)が必要です。出産育児一時金は、入っている健康保険の手続きをすればもらえます。

**Q: 出産育児一時金とは何ですか？**

**A:** 出産育児一時金とは、健康保険に入っている場合にもらえるおかねのことです。

妊娠4ヶ月(85日)以上で出産したあとにももらえます。金額は、ひとりの赤ちゃんにつき、だいたい 50万円です。(2023年)

手続きは、はいっている健康保険によってちがいます。健康保険組合、または会社の担当の人にきいてください。妊娠のとちゅうで健康保険をかえるときも、かならずきいてください。

**Q: Giấy khai sinh sẽ nộp ở đâu?**

**A:** Thủ tục giấy chứng minh khai sinh (bên phải) của giấy khai sinh sẽ được các bác sĩ tại bệnh viện nơi bạn sinh con tiến hành và giao lại cho bạn khi xuất viện.

Trong vòng 14 ngày bạn hãy lấy tên cho con và nộp giấy khai sinh cho tòa thị chính tại thành phố hay khu vực đang sống. Khi đi nộp cần mang theo sổ mẫu tử và con dấu. Tiền trợ cấp tạm thời khi mang thai và nuôi con sẽ được cấp nếu làm thủ tục bảo hiểm sức khỏe

**Q: Tiền trợ cấp tạm thời khi mang thai và nuôi con là gì?**

**A:** Tiền trợ cấp tạm thời khi mang thai và nuôi con là tiền sẽ được cấp khi các mẹ tham gia đồng bảo hiểm sức khỏe.

Tiền cấp cho thời gian từ mang thai tháng thứ 4 (85 ngày) đến khi sinh con ra. Mỗi em bé được nhận số tiền trợ cấp khoảng 50man yen Nhật. (2023)

Thủ tục nhận tiền này sẽ khác biệt tùy theo chế độ bảo hiểm mà mẹ đang theo. Các mẹ hãy liên lạc đến công ty hoặc tổ chức bảo hiểm để hỏi rõ hơn. Trường hợp trong thời gian mang thai mà đổi chế độ bảo hiểm cũng nên liên lạc để xin tư vấn cụ thể.



## Q: 新生児訪問とは何ですか？

A: 生後28日以内に、母子手帳にはさんであるハガキ（新生児訪問依頼書）をだしましょう。そうすると、保健師や助産師が家にきてくれて、ママと赤ちゃんのからだのチェックをします。



## Q: Đến thăm bé mới sinh là gì?

A: Trong vòng 28 ngày sau khi sinh, các mẹ hãy gửi bưu thiếp (Giấy nhờ thăm bé mới sinh) được kẹp trong sổ mẫu tử. Như thế sẽ có y tá cộng đồng và hộ sinh đến gia đình để kiểm tra sức khỏe cho cả mẹ và bé.



## Q: 赤ちゃんをつれていける場所がありますか？

A: 赤ちゃん和妈妈が一緒にあそべる場所や専門のスタッフに相談できる場所があります。「ひろば」「センター」「児童館」の3つの種類があります。くわしくは、すんでいるところの役所にきいてみましょう。

### ■ひろば

赤ちゃんのことで気になること、不安なことについて、相談できます。赤ちゃんを育てたことがあるスタッフがあります。だいたい、週に3日以上開いています。ほかのママと話をしたり、友だちになったりできます。

### ■センター

「ひろば」と一緒に、赤ちゃんのことで気になること、不安なことについて相談できます。ここには、保育士や看護師などの専門家がいますので、知りたいことが聞けるとおもいます。週に5日以上開いています。

### ■児童館

赤ちゃんのための遊びのプログラムがあります。ほかの赤ちゃんとも一緒に遊ぶことができます。赤ちゃんだけでなく、小学生、中学生、高校生も自由に来ることができます。赤ちゃんを育てたことがあるスタッフがいいます。週に3日以上開いています。

## Q: Những nơi nào có thể mang bé đến?

A: Ở Nhật có những nơi chuyên dùng để mẹ và bé có thể chơi với nhau, hoặc có tư vấn chuyên môn về vấn đề này. Có 3 dạng địa phương thường thấy “Hiroba”, Trung tâm và Nhi đồng quán. Cụ thể có thể liên hệ đến tòa thị chính nhờ tư vấn.

### ■ “Hiroba”

Ở đây các mẹ có thể nhờ tư vấn về các vấn đề hoặc mối lo liên quan đến bé. Ở đây sẽ có nhân viên có kinh nghiệm nuôi dạy trẻ tư vấn cho bạn. Mỗi tuần, nơi này sẽ mở cửa khoảng 3 ngày. Các mẹ cũng có thể nói chuyện, trao đổi hoặc kết bạn với những bà mẹ khác.

### ■ Trung tâm

Giống như ở Hiroba, các mẹ cũng có thể trao đổi và nhờ tư vấn về các vấn đề liên quan đến bé ở đây. Ngoài ra, vì ở đây cũng có y tá cộng đồng, hay nhân viên y tế với kiến thức chuyên môn cao nên nếu có vấn đề liên quan đến chuyên môn, các mẹ có thể xin tư vấn tại đây. Bình thường mỗi tuần sẽ mở cửa 5 ngày.

### ■ Nhi đồng quán

Ở đây có những khu vui chơi dành cho bé. Bé có thể chơi với các bạn cùng lứa tuổi tại đây. Mặt khác, không chỉ bé mới sinh mà học sinh tiểu học, trung học, trung học phổ thông cũng có thể đến đây. Nơi này cũng có nhân viên có kinh nghiệm nuôi dưỡng trẻ. Một tuần mở cửa khoảng 3 ngày trở lên.